

Задачи службы

- 1. Способствовать равенству возможностей и развивать потенциал детей и молодых людей, оценивая их двуязычие.
- 2. Способствовать благосостоянию двуязычных детей и молодых людей в школе и обществе, чтобы они стали успешными учащимися, уверенными личностями, ответственными гражданами. (Программа достижения успеха)
- 3. Работать в партнерстве со школами, родителями/ опекунами и другими организациями для установления доверительных отношений.
- 4. Поддерживать специалистов в удовлетворении нужд двуязычных учащихся.

Bilingual Pupils' Support Service
 Dundee City Council
 Dryburgh Education Resource Centre
 Napier Drive
 DUNDEE
 DD2 2TF

Tel: Clerical Officer — 01382 438057
 Bilingual Support Team—01382 438099

Email: bilingualservice@dundeecity.gov.uk

Bilingual Pupils' Support Service

Работа с двуязычными учащимися, их родителями и учителями



Советы для родителей Средняя школа/ 16 лет и старше



Dundee City Council Education Department

Задачи Службы поддержки двуязычных учащихся

Одной из наших основных целей является обеспечение доступа к знаниям двуязычных учащихся, для того чтобы они могли продолжать обучение при овладении дополнительным языком. Английский лучше изучается при выполнении значительных заданий относящихся к программе обучения.

Поддержка в овладении дополнительным языком оказывается в различных формах:

- * Обучение на родном языке
- *Участие родителей
- * Обеспечение школ учебно-методическими материалами и рекомендациями
- *Помощь работникам школы в дифференциации материалов и определении задач
- *Непосредственное (прямое) обучение
- *Связи с другими организациями
- *Обучение в сотрудничестве с другими работниками школы
- * Совместное изучение

Вопросы, иногда задаваемые родителями

Воп. Выучит ли мой ребенок английский быстрее, если мы будем пытаться говорить на нем дома?

Отв. Нет, исследование показывает, что "домашний язык " дает хорошую основу для развития других языков.

Воп. Как мы можем помочь ребенку дома?

Отв. Говорите на родном языке. Поощряйте использование двуязычного словаря Вашим ребенком. Использование родного языка при написании электронных писем друзьям и родственникам, пользование интернетом для чтения новостей или поиска информации для выполнения школьных заданий может улучшить грамотность.

В классе S3 и далее появится возможность сдать экзамены по родному языку, например, Урду или Мандарин,

Воп. Учительница сказала, что наш ребенок не разговаривает в классе. Что нам следует делать?

Отв. Подождите! Детям необходимо время, чтобы осмотреться и прислушаться к окружающим людям до того, как они будут готовы говорить на новом языке. "Период тишины" является нормальным для них и индивидуален для каждого ребенка.

Воп. Можем ли мы получить помощь в общении со школой?

Отв. Да, BPSS имеет двуязычных помощников для помощи ученикам и их родителям. Вы также можете обратиться за помощью в бюро переводов Dundee Translation & Interpretation Service (01382 435825)

Воп. Как мы можем узнать о прогрессе ребенка?

Отв. Родительские собрания проводятся каждый год, кроме того Вам предоставят письменный отчет. Тем не менее, если у Вас есть проблемы, Вы можете назначить встречу с руководителем Вашего ребенка. Двуязычные помощники могут Вам помочь понять систему шотландского образования.

Воп. Как мы можем помочь вашему ребенку освоиться в школе?

Отв. Школы в Шотландии могут очень отличаться от школ в Вашей стране. По приезде Вашему ребенку будет назначен сопровождающий. Для адаптации требуется время и очень важно завести себе друзей. Поощряйте встречи Вашего ребенка с друзьями после школы и посещение обеденных или после школьных мероприятий.

Воп. До какого возраста дети могут ходить в школу?

Отв. Школа является обязательной до достижения 16-тилетия, т.е. средняя школа длится 4 года.

Воп. Мы только что приехали в город, могу ли я определить моего ребенка старше 16 лет в школу?

Детям 16/18 лет могут быть предложены места в школе или колледже в зависимости от их предыдущего образования и уровня английского языка

Другие ответы можно найти
www.Itscotland.org.uk/parentzone/index.asp